

Dyrk sproget – en kreativ sprogkonkurrence for gymnasieelever

Lærerinformation - kinesisk



Det Nationale
Center for
Fremmedsprog

Kære underviser i kinesisk

Her er en introduktion til materialet, der er udviklet til Dyrk sproget med et forslag til en overordnet lektionsplan og vores tanker bag.

Vi har designet materialet ud fra en sprogdag på 4 moduler á 90 min., men materialet ville også kunne bruges i et længere forløb. Materialet kan tilpasses klassetrin, klassens niveau og hvad man ellers har gennemgået tidligere med eleverne. Det er ikke nødvendigt, at man gennemgår/bruger alt materialet.

Man kan evt. også supplere med eget materiale.

Vi anbefaler 1-2 moduler til kulturstof, tekstlæsning og øvelser og 2-3 moduler til produktion af video.

Dette er kun vejledende og afhænger igen af, hvor meget af materialet man ønsker at bruge, hvor mange underemner man vil inddrage, og hvad man tidligere har lavet med sine elever.

I vores materiale er der fokus på familie, uddannelse og fritid. Man kan vælge at fokusere på alle tre underemner eller kun et enkelt - eller evt. dele klassen op i tre som hver arbejder med deres underemne.

Materialeoversigt

- Introduktionsvideo der præsenterer opgaven (videoen ligger på Dyrk sprogets hjemmeside)
- Kapitlet "Kina" af Sidsel Rastrup Magnussen og Josefine Hjejle i: Unge og identitet - Socialisation i otte forskellige lande, Columbus, 2012
- Øvelser med sammenligninger
- To kinesiske tekster: 丹麦的年轻人 og 中国的年轻人 med tilhørende øvelser
- Interviewguide
- Sætningsstartere
- En glosebank med gloser til alle tre underemner (familie, uddannelse og fritid)

Kulturstof, tekstlæsning og øvelser

Kulturstof

Eleverne skal via den danske tekst først tilegne sig en grundlæggende viden om kinesisk ungdomskultur for at kunne reflektere over forskelle og ligheder mellem dansk og kinesisk ungdomskultur.

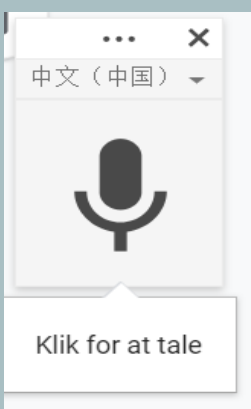
Eleverne kan enten læse et eller flere kapitler om familie, uddannelse og fritid (evt. som en lektie op til forløbet), eller læsningen kan arrangeres i matrixgrupper, hvor de enkelte grupper kun læser om et område og derefter deler deres viden med de andre grupper.

Øvelser med sammenligninger

Herefter introduceres øvelsen "Sammenligninger". Eleverne skal omsætte deres nye viden til kinesisk sprog. Først igennem øvelsen "Sammenligninger", hvor det grammatiske fokus er på sammenligninger med 比 og 没有 og 和...一样. Her skal eleverne lave 6 sætninger, hvor de formulerer nogle af de forskelle og ligheder, de ser mellem dansk og kinesisk ungdomskultur. Gloserne er taget fra de to efterfølgende tekster. Øvelsen lægger op til, at eleverne skal bruge indtalingsfunktionen i Google docs eller alternativt i Word eller OneNote (der laver tale til tekst), til at indtale deres sætninger i skemaet. Formålet er, at eleverne får lavet sætninger, de kan bruge i deres video, samtidig med, at de får trænet deres mundtlighed.

Hvis indtalingssdelen giver tekniske problemer, kan den erstattes med at eleverne indtaler deres sætninger på en lydfil og efterfølgende får feedback fra læreren.

Såfremt sværhedsgraden ønskes højere, kan læreren selv udbygge øvelsen med f.eks. sammenligninger med sætninger, hvor der indgår verber frem for adjektiver.



Note ang. funktionen "Indtaling" (bruges i øvelsen "Sammenligninger")

Funktionen findes under menuen "Værktøjer". Sproget sættes til "中文(中国)" (ligger nederst i menuen, og står altså hverken under kinesisk eller zhongwen).

Mac-brugere

Hvis eleven ikke kan vælge funktionen under værktøjer, skal eleven først slå diktafon-funktionen til i systemindstillingerne på sin computer. Det gøres ved at gå ind i: Systemindstillinger → Tastatur → Vælg fanen 'Diktafon' → Slå til. Vælg kinesisk som sprog.

Tekstlæsning

Ved at læse og oversætte de kinesiske tekster får eleverne glosers og formuleringer, de selv kan bruge i deres præsentation. Der er ikke gloselister til teksterne og de står heller ikke med pinyin. I stedet kan eleverne bruge Zhongwen Popup Chinese dictionary. På den måde, får de både arbejdet med tegn, lyd og betydning.

De to tekster er inspireret af stile skrevet af elever med kinesisk som modersmål. Teksterne handler om en ung fra Danmark og en ung fra Kina og berører deres familie, uddannelse og fritid. Det er muligt at undervisningsdifferentiere, da tekst A: "一个丹麦的年轻人" er lettere end tekst B "一个中国的年轻人". Eleverne kan nøjes med at læse den ene, eller de kan deles op efter niveau.

Interviewguide

Det kan være svært at komme i gang med at skrive et manuskript. For at stilladsere eleverne i processen, har vi lavet en interviewguide. Her stilles nogle spørgsmål, som de selv kan svare på eller bruge til at interviewe hinanden. På den måde får de produceret noget tekst som de kan bruge, når de skal skrive deres manuskript.

Sætningsstartere

Det kan være svært at starte på en sætning og at variere sit sprog, vi har derfor lavet nogle eksempler på, hvordan man kan starte sin sætning. Nogle af disse indgår også i opgaverne til de to tekster, så eleverne prøver at anvende dem i praksis.

Glosebank

I glosebank ligger en gloseliste pr. underemne. Hvert underemne er yderligere inddelt i mindre kategorier. Det er ikke meningen, at eleverne skal terpe gloserne. Gloselisterne er primært tænkt som en hjælp til eleverne, når de skal lave et manuskript til deres video. Man kan evt. udvælge en del af gloserne, som eleverne øver som lektie. Gloser markeret med "*" indgår i de to tekster.

Videoproduktion

Eleverne skal lave et manuskript til deres video og arbejde med storyboards. I det generelle materiale til konkurrencen ligger en udførlig vejledning.

Hjælp gerne eleverne til at huske, at de skal bruge deres viden om kinesisk ungdomskultur samt glosers og deres sammenligningssætninger, formuleringer fra teksterne, svar fra interviewguiden og sætningsstartere, når de skal skrive manuskript til deres video.

God fornøjelse!